

No. 46120. New Zealand and Czech Republic

AGREEMENT ON A WORKING HOLIDAY SCHEME BETWEEN THE GOVERNMENT OF NEW ZEALAND AND THE GOVERNMENT OF THE CZECH REPUBLIC. PRAGUE, 11 OCTOBER 2004 [*United Nations, Treaty Series*, vol. 2589, I-46120.]

PROTOCOL TO THE AGREEMENT ON A WORKING HOLIDAY SCHEME BETWEEN THE GOVERNMENT OF NEW ZEALAND AND THE GOVERNMENT OF THE CZECH REPUBLIC. PRAGUE, 25 NOVEMBER 2010

Entry into force: 1 December 2011, in accordance with article 5

Authentic texts: Czech and English

Registration with the Secretariat of the United Nations: New Zealand, 5 March 2012

N° 46120. Nouvelle-Zélande et République tchèque

ACCORD RELATIF AU PROGRAMME VACANCES-TRAVAIL ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA NOUVELLE-ZÉLANDE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE. PRAGUE, 11 OCTOBRE 2004 [*Nations Unies, Recueil des Traités*, vol. 2589, I-46120.]

PROTOCOLE À L'ACCORD RELATIF AU PROGRAMME VACANCES-TRAVAIL ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA NOUVELLE-ZÉLANDE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE. PRAGUE, 25 NOVEMBRE 2010

Entrée en vigueur : 1^{er} décembre 2011, conformément à l'article 5

Textes authentiques : tchèque et anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Nouvelle-Zélande, 5 mars 2012

[CZECH TEXT – TEXTE TCHÈQUE]

Protokol k
Dohodě o programu pracovní dovolené
mezi
vládou Nového Zélandu
a
vládou České republiky

Vláda Nového Zélandu a vláda České republiky (dále uváděné jako „strany“) s přáním pozměnit *Dohodu o programu pracovní dovolené mezi vládou Nového Zélandu a vládou České republiky, uzavřenou 11. října 2004 v Praze* (dále uváděnou jako „Dohoda“),

se dohodly takto:

Článek 1

- (1) Článek 1 písmeno (a) Dohody se nahrazuje tímto:
„(a) je občanem České republiky;“
- (2) Článek 1 písmeno (c) Dohody se nahrazuje tímto:
„(c) je v době podání žádosti ve věku mezi osmnácti (18) a třiceti pěti (35) lety včetně;“

Článek 2

Článek 4 Dohody se nahrazuje tímto:

„Článek 4

Každý občan České republiky, který vstoupil na území Nového Zélandu na základě této Dohody, je povinen dodržovat právní předpisy Nového Zélandu a podmínky Programu. Účastníci Programu nemají povoleno být během svého pobytu na Novém Zélandě trvale zaměstnáni. Během svého pobytu na Novém Zélandě se mohou zapsat do vzdělávacích či studijních kursů, jejichž celkové trvání nesmí přesáhnout šest (6) měsíců.“

Článek 3

- (1) Článek 5 písmeno (a) Dohody se nahrazuje tímto:
„(a) je občanem Nového Zélandu;“
- (2) Článek 5 písmeno (c) Dohody se nahrazuje tímto:
„(c) je v době podání žádosti ve věku mezi osmnácti (18) a třiceti pěti (35) lety včetně;“.

Článek 4

Článek 8 Dohody se nahrazuje tímto:

„Článek 8

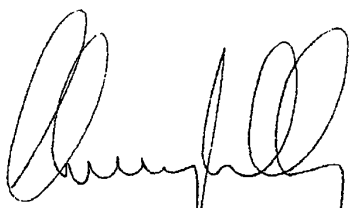
Každý občan Nového Zélandu, který vstoupil na území České republiky na základě této Dohody, je povinen dodržovat právní předpisy České republiky a podmínky Programu. Účastníci Programu nemají povoleno být během svého pobytu v České republice trvale zaměstnáni. Během svého pobytu v České republice se mohou zapsat do vzdělávacích či studijních kursů, jejichž celkové trvání nesmí přesáhnout šest (6) měsíců.“.

Článek 5

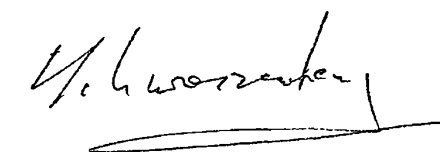
Každá ze stran oznámí druhé straně písemně diplomatickou cestou splnění svých vnitrostátních právních podmínek nezbytných pro vstup tohoto Protokolu v platnost. Tento Protokol vstoupí v platnost prvního dne měsíce následujícího po obdržení pozdějšího z oznámení.

NA DŮKAZ ČEHOŽ níže podepsaní, byvše k tomu řádně pověřeni svými vládami, podepsali tento Protokol.

DÁNO v Praze dne 25. měsíce listopadu, 2010
ve dvou původních vyhotoveních, v jazyce anglickém a českém, přičemž
obě znění mají stejnou platnost.



Za vládu Nového Zélandu



Za vládu České republiky